

Санкт-Петербургское государственное автономное
общеобразовательное учреждение средняя общеобразовательная школа
№ 577 с углубленным изучением английского языка
Красногвардейского района Санкт-Петербурга

ПРИНЯТА

Педагогическим советом
образовательного учреждения
Протокол № 1 от 31.08.2024

УТВЕРЖДАЮ

Директор
_____ О.С. Крошка
Приказ № 90 -од от 30.08.2024 г

Рабочая программа
внеурочной деятельности
на 2024-2025 учебный год

педагог: Шабанова Татьяна Васильевна
Курс: Гид-Переводчик
возраст: 14-15 лет

РАССМОТРЕНО

на методическом объединении
28.08.2024

СОГЛАСОВАНО

с заместителем директора по УВР

28.08.2024

Санкт-Петербург
2024 год

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

НОРМАТИВНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ГИД-ПЕРЕВОДЧИК

Основная образовательная программа основного общего образования Санкт-Петербургского государственного автономного образовательного учреждения средней общеобразовательной школы № 577 с углублённым изучением английского языка Красногвардейского района Санкт-Петербурга

Положение о внеурочной деятельности Санкт-Петербургского государственного автономного образовательного учреждения средней общеобразовательной школы № 577 с углублённым изучением английского языка Красногвардейского района Санкт-Петербурга

Положение о рабочей программе внеурочной деятельности Санкт-Петербургского государственного автономного образовательного учреждения средней общеобразовательной школы № 577 с углублённым изучением английского языка Красногвардейского района Санкт-Петербурга

Положение о рабочей программе педагога Санкт-Петербургского государственного автономного образовательного учреждения средней общеобразовательной школы № 577 с углублённым изучением английского языка Красногвардейского района Санкт-Петербурга

Положение о системах оценивания и нормах оценок по предметам Санкт-Петербургского государственного автономного образовательного учреждения средней общеобразовательной школы № 577 с углублённым изучением английского языка Красногвардейского района Санкт-Петербурга

Учебный план на 2024-2025 учебный год Санкт-Петербургского государственного автономного образовательного учреждения средней общеобразовательной школы № 577 с углублённым изучением английского языка Красногвардейского района Санкт-Петербурга

ОПИСАНИЕ МЕСТА КУРСА В УЧЕБНОМ ПЛАНЕ

Данная программа внеурочной деятельности является линейной и имеет обще-интеллектуальную направленность. Программа направлена на профориентацию учащихся. Программа предназначена для обучающихся в возрасте 14-15 лет и реализуется за один год.

Программа составлена на 68 часов из расчёта 2 часа в неделю в соответствии с учебным планом на 2024-2025 учебный год.

Продолжительность занятия 45 минут

Данная программа обеспечивает развитие навыков подготовленной и неподготовленной устной речи, устного и письменного перевода и аудирования по темам, связанным с историей и культурой Санкт-Петербурга.

ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ПРОГРАММЫ

Главной целью курса является обучение английскому языку с приоритетом культуроведческой направленности с приобщением обучающихся к отечественной культуре, истории, традициям и жизни Санкт-Петербурга, а также формирование коммуникативной компетенции учащихся на материале истории и культуры Санкт-Петербурга.

Задачи:

- повышение общего уровня владения английским языком;
- расширение активного и пассивного словарного запаса;
- развитие навыков понимания, улучшения понимания устной речи, общей и специальной тематики;
- обучение и развитие навыков перевода;
- развитие навыков проектной работы и работы со справочной литературой;
- развитие умения логически организовать информацию, полученную из разных источников
- развитие навыков выступления перед аудиторией
- развитие интереса к изучению культуры и истории Петербурга

ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОСВОЕНИЯ ПРОГРАММЫ

Предметные результаты

1. Формирование переводческой культуры учащихся, предполагающее готовность человека к решению задач в различных сферах жизнедеятельности.
2. Достижение повышенного уровня овладения навыкам говорения на иностранном языке.
3. Прочное овладение учащимися универсальными учебными умениями и навыками самостоятельного приобретения и пополнения знаний в соответствии с этапом обучения.

Метапредметные результаты

1. Прочное овладение коммуникативными, системными, аналитическими, учебнопознавательными, информационными и общекультурными компетенциями, согласно ведущим мотивам и потребностям учащихся.
2. Осмысленное отношение учащихся к предметам, составляющим основу для профессиональной деятельности.
3. Наличие у учащихся опыта самореализации в процессе командной, групповой деятельности при подготовке и реализации предметных проектов.
4. Наличие опыта переводческой работы, а также работы гида по Санкт-Петербургу.

Личностные результаты

1. Мотивационная готовность к деятельности гида-переводчика.
2. Сформированность профессиональных предпочтений
3. Совершенствование универсальных учебных действий.
4. Сформированность эмоциональной стабильности (сознательная регуляция эмоций), эмоциональной восприимчивости, контактности.
5. Высокий уровень развитие творческого потенциала учащихся

МЕТОДЫ И ПРИНЦИПЫ РЕАЛИЗАЦИИ ПРОГРАММЫ

При прохождении курса «Гид-переводчик» основным методом обучения является коммуникативный. Наряду с ним широко используются грамматико-переводной и эмоционально-личностный методы, метод проектной работы. Коммуникативный метод вырабатывает у учащихся навыки уверенного пользователя иностранным языком; благодаря этому методу учащиеся приобретают и развивают умения эффективно общаться с иностранными гражданами в различных ситуациях. Грамматико-переводной метод необходим для выработки навыков грамотного устного и письменного переводов, что входит в обязанности гида-переводчика. Эмоционально-личностный метод и метод проектных работ имеют целью развить навыки самостоятельного получения информации из различных источников, которая расширяет кругозор и эрудицию, и организовать полученную информацию в логически выстроенное повествование с использованием компьютерных технологий.

ФОРМЫ РАБОТЫ И КОНТРОЛЯ

В зависимости от условий преподаватель может варьировать формы работы и контроля, используя:

- вопросно-ответные упражнения в устной и письменной форме;
- выделение ключевых слов сообщения с последующим воспроизведением текста;
- фронтальный опрос;
- беседы;
- работу в парах или микрогруппах
- проблемные задачи; перевод с одного языка на другой;
- микродоклады и сообщения;
- взаимоконтроль;
- тестовые задания на аудирование /чтение/ знание лексики;
- проектные работы с последующими презентациями

Текущий и итоговый контроль за ходом обучения общению и за уровнем обученности учащихся речевой деятельности осуществляется при помощи тестов, коммуникативных ситуаций. При оценивании достижений учащихся в результате работы используется вариант зачтено /не зачтено. Отметка о зачете выставляется, если учащийся достаточно полно освоил материал, активно участвовал в выполнении практических заданий, успешно справился с заключительной работой

ВОЗРАСТНЫЕ ОСОБЕННОСТИ ОБУЧАЮЩИХСЯ

Переходный период от подросткового к раннему юношескому возрасту – это один из самых сложных периодов в жизни ребёнка, это пик «подросткового кризиса». Особенность этого возраста заключается в пересечении специфических возрастных черт – подростковых и юношеских. Отсюда те психические новообразования, которые характерны для этого возраста. Ведущие потребности девятиклассников – это интеграция подростковых потребностей в проявлении взрослости и в общении со сверстниками с потребностями, присущими ранней юности: в самопознании и самоопределении. Многие девятиклассники уже всерьёз задумываются о своем профессиональном и личностном будущем. Для них характерно стремление к самоутверждению, самовыражению (проявлению себя в тех качествах, которые он считает наиболее ценными) и самовоспитанию. Поведение девятиклассника часто носит протестующий характер по отношению к взрослым, проявляющийся в разных формах (демонстративные действия негативного характера, неподчинение требованиям, стремление избегать нежелательных контактов). Отсюда – конфликты с учителями, нарушение дисциплины без неприятных субъективных переживаний. Хотя отношения с учителем могут складываться по-разному: от противостояния или равнодушия («лишь бы не мешал») до возрастающей потребности в признании с его стороны и даже в доверительном общении.

ТЕМАТИЧЕСКОЕ СОДЕРЖАНИЕ ПРОГРАММЫ

1	Личность гида -переводчика	1
2	Распределение тем рефератов	1
3	Вступление: начало экскурсии	2
4	Общая информация о городе	4
5	Водные артерии города	4
6	Алекса́ндро-Невская Лавра	5
7	Имена города	4
8	Символы Петербурга	4
9	Невский проспект	8
10	Площадь Островского	9
11	Аспекты жизни города	3
12	Традиционные фестивали: Алые паруса.	2
13	Петербургские моржи	2
14	Мосты Петербурга	7

15	Традиции Петербурга: пушечный выстрел с Петропавловской крепости	3
16	Обзорная экскурсия по городу: повторение материала, проведение экскурсии	7

ПОУРОЧНО-ТЕМАТИЧЕСКОЕ ПЛАНИРОВАНИЕ

№ п\п	Тема занятия	Форма проведения занятия	Количество часов
1	Личность гида-переводчика, его роль в создании благоприятного мнения о городе и стране. Обсуждение аспектов.	Диспут	1
2	Распределение рефератов на тему «Мосты Санкт-Петербурга» , обсуждение обязательных аспектов, которые должны быть раскрыты в работах.	Диспут	1
3	Знакомство с туристами: обсуждение содержания вступительных слов, запись	Клубное мероприятие	1
4	Проверка выученного высказывания (вступление), оценка выступлений учащимися группы	Клубное мероприятие	1
5	Общая информация о городе: обсуждение с аргументацией и просмотром иллюстраций в формате презентации	Диспут	1
6	Общая информация о городе: запись информации, выучивание	Клубное мероприятие	1
7	Общая информация о городе: воспроизведение и оценка высказываний учащихся	Клубное мероприятие	1
8	Просмотр фотографий, связанных с общей информацией о городе, их комментирование	Клубное мероприятие	1
9	Проезд по Заневскому проспекту и пересечение реки Невы. Тема Водные артерии города. Просмотр фотографий в формате Powerpoint	Клубное мероприятие	1
10	Проезд по Заневскому проспекту и пересечение реки Невы: работа с печатным материалом	Клубное мероприятие	1
11	Тема Водные артерии города. – прослушивание и оценивание устных высказываний	Клубное мероприятие	1
12	Тема Водные артерии города: обсуждение возможных вопросов, которые могут возникнуть у туристов по этой теме	Клубное мероприятие	1
13	Алекسانдро-Невская Лавра: обсуждение информации о князе Александре Невском, полученной на уроках истории	Клубное мероприятие	1
14	Алекسانдро-Невская Лавра: просмотр видео сюжета на русском языке. Практика перевод на английский язык	Клубное мероприятие	1
15	Алекسانдро-Невская Лавра: выполнение заданий по тексту, обсуждение в группах, в классе	Клубное мероприятие	1
16	Алекسانдро-Невская Лавра: прослушивание устного сообщения по теме	Клубное мероприятие	1
17	Алекسانдро-Невская Лавра: прослушивание устного сообщения по теме	Клубное мероприятие	1
19	Имена города: практика письменного перевода	Клубное мероприятие	1
19	Имена города: практика письменного перевода	Клубное мероприятие	1

20	Имена города: прослушивание и обсуждение выученного высказывания по теме	Клубное мероприятие	1
21	Имена города: прослушивание и обсуждение выученного высказывания по теме	Клубное мероприятие	1
22	Символы Петербурга: герб, гимн, флаг. Просмотр и обсуждение презентации по теме. Запись ключевых слов	Клубное мероприятие	1
23	Символы Петербурга: герб, гимн, флаг. Устное сообщение на тему.	Клубное мероприятие	1
24	Символы Петербурга: герб, гимн, флаг. Самостоятельное письменное высказывание на тему	Клубное мероприятие	1
25	Символы Петербурга: герб, гимн, флаг. Прослушивание и обсуждение сообщений на тему	Клубное мероприятие	1
26	Символы Петербурга: герб, гимн, флаг. Прослушивание и обсуждение сообщений на тему	Клубное мероприятие	1
27	Невский проспект. История возникновения. Площадь Восстания. Обсуждение. Практика письменного перевода	Клубное мероприятие	1
28	Невский проспект. Проверка и обсуждение перевода. Практика постановки вопросов к содержанию темы	Клубное мероприятие	1
29	Невский проспект. Прослушивание и обсуждение устного высказывания по теме.	Клубное мероприятие	1
30	Невский проспект. Прослушивание и обсуждение устного высказывания по теме.	Клубное мероприятие	1
31	Невский проспект. От площади Восстания до Аничкова моста. Просмотр и обсуждение презентации в формате Powerpoint	Клубное мероприятие	1
32	Невский проспект. От площади Восстания до Аничкова моста – работа с текстом	Клубное мероприятие	1
33	Прослушивание и оценивание темы Невский проспект. От площади Восстания до Аничкова моста	Диспут	1
34	Дворец творчества Юных (Аничков дворец) – обсуждение организации свободного времени школьников: кружки, клубы по интересам, общества	Диспут	1
35	Площадь Островского - достопримечательности	Клубное мероприятие	1
36	Правление Екатерины Второй - обсуждение	Клубное мероприятие	1
37	Драматург Александр Островский – жизнь и творчество. Обсуждение	Клубное мероприятие	1
38	Александринский театр - обсуждение	Клубное мероприятие	1
39	Академия русского балета: история и современность	Клубное мероприятие	1
40	Улица зодчего Росси. Творчество Карло Росси	Клубное мероприятие	1
41	Тема: площадь Островского – обсуждение материала, перевод на английский язык	Клубное мероприятие	1
42	Тема: площадь Островского – прослушивание и оценивание сообщений по теме	Клубное мероприятие	1
43	Тема: площадь Островского – прослушивание и оценивание сообщений по теме	Клубное мероприятие	1
44	Аспекты жизни города, от которых зависит впечатление туриста: городской транспорт, как им пользоваться. Подготовка устного высказывания.	Диспут	1

45	Аспекты жизни города, от которых зависит впечатление туриста: история строительства метро Петербурге. Как безопасно пользоваться метро. Прослушивание и обсуждение высказываний учащихся.	Клубное мероприятие	1
46	Аспекты жизни города, от которых зависит впечатление туриста: пункты общественного питания. Разнообразие и характеристика. Прослушивание выступлений учащихся с иллюстрацией в формате Пауэрпойнт	Диспут	1
47	Традиционные фестивали: Алые паруса. Обсуждение, составление высказывания на тему.	Клубное мероприятие	1
48	Традиционные фестивали: Алые паруса. Прослушивание и обсуждение высказываний учащихся.	Клубное мероприятие	1
49	Петербургские моржи. Традиция зимнего купания в проруби. Обсуждение и составление монологического высказывания	Клубное мероприятие	1
50	Петербургские моржи. Традиция зимнего купания в проруби. Прослушивание и обсуждение монологического высказывания учащихся	Клубное мероприятие	1
51	Подготовка презентаций «Мосты Петербурга»	Клубное мероприятие	1
52	Подготовка презентаций «Мосты Петербурга»	Клубное мероприятие	1
53	Подготовка презентаций «Мосты Петербурга»	Клубное мероприятие	1
54	Подготовка презентаций «Мосты Петербурга»	Клубное мероприятие	1
55	Просмотр и обсуждение презентаций «Мосты Петербурга»	Клубное мероприятие	1
56	Просмотр и обсуждение презентаций «Мосты Петербурга»	Клубное мероприятие	1
57	Просмотр и обсуждение презентаций «Мосты Петербурга»	Клубное мероприятие	1
58	Традиции Петербурга: пушечный выстрел с Петропавловской крепости. Практика устного перевода. Введение лексики	Клубное мероприятие	1
59	Традиции Петербурга: пушечный выстрел с Петропавловской крепости. Закрепление лексики. Письменный перевод	Клубное мероприятие	1
60	Традиции Петербурга: пушечный выстрел с Петропавловской крепости. Проверка перевода.	Клубное мероприятие	1
61	Традиции Петербурга: пушечный выстрел с Петропавловской крепости. Прослушивание и обсуждение выступления учащихся.	Клубное мероприятие	1
62	Подготовка к итоговой автобусной экскурсии	Клубное мероприятие	1
63	Подготовка к итоговой автобусной экскурсии	Клубное мероприятие	1
64	Автобусная обзорная экскурсия по городу	Клубное мероприятие	1
65	Автобусная обзорная экскурсия по городу	Клубное мероприятие	1
66	Автобусная обзорная экскурсия по городу	Клубное мероприятие	1
67	Подведение итогов. Мнения об автобусной экскурсии.	Клубное мероприятие	1
68	Заключительное занятие	Клубное мероприятие	1

КАЛЕНДАРНО-ТЕМАТИЧЕСКОЕ ПЛАНИРОВАНИЕ.

№ п\п	Тема занятия	Количество часов	Дата по плану	Дата по факту
1	Личность гида-переводчика, его роль в создании благоприятного мнения о городе и стране. Обсуждение аспектов.	1		
2	Распределение рефератов на тему «Мосты Санкт-Петербурга», обсуждение обязательных аспектов, которые должны быть раскрыты в работах.	1		
3	Знакомство с туристами: обсуждение содержания вступительных слов, запись	1		
4	Проверка выученного высказывания (вступление), оценка выступлений учащимися группы	1		
5	Общая информация о городе: обсуждение с аргументацией и просмотром иллюстраций в формате презентации	1		
6	Общая информация о городе: запись информации, выучивание	1		
7	Общая информация о городе: воспроизведение и оценка высказываний учащихся	1		
8	Просмотр фотографий, связанных с общей информацией о городе, их комментирование	1		
9	Проезд по Заневскому проспекту и пересечение реки Невы. Тема Водные артерии города. Просмотр фотографий в формате Powerpoint	1		
10	Проезд по Заневскому проспекту и пересечение реки Невы: работа с печатным материалом	1		
11	Тема Водные артерии города. – прослушивание и оценивание устных высказываний	1		
12	Тема Водные артерии города: обсуждение возможных вопросов, которые могут возникнуть у туристов по этой теме	1		
13	Алекسانдро-Невская Лавра: обсуждение информации о князе Александре Невском, полученной на уроках истории	1		
14	Алекسانдро-Невская Лавра: просмотр видео сюжета на русском языке. Практика перевод на английский язык	1		
15	Алекسانдро-Невская Лавра: выполнение заданий по тексту, обсуждение в группах, в классе	1		
16	Алекسانдро-Невская Лавра: прослушивание устного сообщения по теме	1		
17	Алекسانдро-Невская Лавра: прослушивание устного сообщения по теме	1		
19	Имена города: практика письменного перевода	1		
19	Имена города: практика письменного перевода	1		
20	Имена города: прослушивание и обсуждение выученного высказывания по теме	1		
21	Имена города: прослушивание и обсуждение выученного высказывания по теме	1		
22	Символы Петербурга: герб, гимн, флаг. Просмотр и обсуждение презентации по теме. Запись ключевых слов	1		

23	Символы Петербурга: герб, гимн, флаг. Устное сообщение на тему.	1		
24	Символы Петербурга: герб, гимн, флаг. Самостоятельное письменное высказывание на тему	1		
25	Символы Петербурга: герб, гимн, флаг. Прослушивание и обсуждение сообщений на тему	1		
26	Символы Петербурга: герб, гимн, флаг. Прослушивание и обсуждение сообщений на тему	1		
27	Невский проспект. История возникновения. Площадь Восстания. Обсуждение. Практика письменного перевода	1		
28	Невский проспект. Проверка и обсуждение перевода. Практика постановки вопросов к содержанию темы	1		
29	Невский проспект. Прослушивание и обсуждение устного высказывания по теме.	1		
30	Невский проспект. Прослушивание и обсуждение устного высказывания по теме.	1		
31	Невский проспект. От площади Восстания до Аничкова моста. Просмотр и обсуждение презентации в формате Powerpoint	1		
32	Невский проспект. От площади Восстания до Аничкова моста – работа с текстом	1		
33	Прослушивание и оценивание темы Невский проспект. От площади Восстания до Аничкова моста	1		
34	Дворец творчества Юных (Аничков дворец) – обсуждение организации свободного времени школьников: кружки, клубы по интересам, общества	1		
35	Площадь Островского - достопримечательности	1		
36	Правление Екатерины Второй - обсуждение	1		
37	Драматург Александр Островский – жизнь и творчество. Обсуждение	1		
38	Александринский театр - обсуждение	1		
39	Академия русского балета: история и современность	1		
40	Улица зодчего Росси. Творчество Карло Росси	1		
41	Тема: площадь Островского – обсуждение материала, перевод на английский язык	1		
42	Тема: площадь Островского – прослушивание и оценивание сообщений по теме	1		
43	Тема: площадь Островского – прослушивание и оценивание сообщений по теме	1		
44	Аспекты жизни города, от которых зависит впечатление туриста: городской транспорт, как им пользоваться. Подготовка устного высказывания.	1		
45	Аспекты жизни города, от которых зависит впечатление туриста: история строительства метро Петербурге. Как безопасно пользоваться метро. Прослушивание и обсуждение высказываний учащихся.	1		
46	Аспекты жизни города, от которых зависит впечатление туриста: пункты общественного питания. Разнообразие и характеристика. Прослушивание выступлений учащихся с иллюстрацией в формате Пауэрпойнт	1		
47	Традиционные фестивали: Алые паруса. Обсуждение, составление высказывания на тему.	1		
48	Традиционные фестивали: Алые паруса. Прослушивание и обсуждение высказываний учащихся.	1		

49	Петербургские моржи. Традиция зимнего купания в проруби. Обсуждение и составление монологического высказывания	1		
50	Петербургские моржи. Традиция зимнего купания в проруби. Прослушивание и обсуждение монологического высказывания учащихся	1		
51	Подготовка презентаций «Мосты Петербурга»	1		
52	Подготовка презентаций «Мосты Петербурга»	1		
53	Подготовка презентаций «Мосты Петербурга»	1		
54	Подготовка презентаций «Мосты Петербурга»	1		
55	Просмотр и обсуждение презентаций «Мосты Петербурга»	1		
56	Просмотр и обсуждение презентаций «Мосты Петербурга»	1		
57	Просмотр и обсуждение презентаций «Мосты Петербурга»	1		
58	Традиции Петербурга: пушечный выстрел с Петропавловской крепости. Практика устного перевода. Введение лексики	1		
59	Традиции Петербурга: пушечный выстрел с Петропавловской крепости. Закрепление лексики. Письменный перевод	1		
60	Традиции Петербурга: пушечный выстрел с Петропавловской крепости. Проверка перевода.	1		
61	Традиции Петербурга: пушечный выстрел с Петропавловской крепости. Прослушивание и обсуждение выступления учащихся.	1		
62	Подготовка к итоговой автобусной экскурсии	1		
63	Подготовка к итоговой автобусной экскурсии	1		
64	Автобусная обзорная экскурсия по городу	1		
65	Автобусная обзорная экскурсия по городу	1		
66	Автобусная обзорная экскурсия по городу	1		
67	Подведение итогов. Мнения об автобусной экскурсии.	1		
68	Заключительное занятие	1		

УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

Ларионова И. В., Ильина М. А., Короткова Е. Е. Санкт-Петербург: Учебное пособие для 10-11 классов общеобразовательных учреждений. – Обнинск: Титул. 2000,

Вакс Э.П. Дух Санкт-Петербурга: Элективный курс по истории города на английском языке – Спб.; КОРОНА принт, 2006

Телесюжеты из серии «Путеводительница» - «Пятый канал, Санкт-Петербург»

Видео-интернет-ресурсы

Компьютер, проектор, экран

Лист корректировки рабочей программы

